

RDA 媒體類型 (Media type)、載體類型 (Carrier type)、內容類型 (Content type) 詞彙中譯

20130313

20140220/20160707 修正

說明：

- 一、依據 RDA 條文順序 (RDA3.2、3.3、6.9) 將 3 種類型之詞彙依序臚列。媒體類型及載體類型間有層次性，列於同一表。為便於綜覽相關詞義，沿襲過去臺灣編目規範呈現方式，以先中譯後原文方式列表。
- 二、RDA3.2 有關於媒體類型之說明，RDA6.9 有內容類型之說明。但 RDA3.3，原條文僅列載體類型詞彙，其說明請見 <http://rdvocab.info/> (Open metadata registry: The RDA (Resource Description and Access) Vocabularies)
- 三、3 種類型之詞彙中譯業經審定，其說明中譯僅供參考。

一、RDA 3.2 媒體類型 (Media type)、RDA 3.3 載體類型 (Carrier type)

媒體類型 (Media type) 詞彙中譯、原文、RDA 說明	媒體類型說明中譯	載體類型 (Carrier type) 詞彙中譯、原文	載體類型之 The Registry 說明	載體類型說明中譯
錄音 (audio) Media used to store recorded sound, designed for use with a playback device such as a turntable, audiocassette player, CD player, or MP3 player. Includes media used to store	為使用轉盤、卡式錄音帶、CD 播放器或 MP3 播放器等播放設備而設計，用以儲存錄音聲音的媒體。包括用於儲存數位編碼	錄音帶 (audio belt)	A loop of flexible plastic or magnetic film on which audio signals are mechanically recorded, commonly known under the trade name Dictabelt.	以機械方式記錄音訊信號的一圈軟塑膠或磁膜，商品名俗稱為錄音帶(Dictabelt)。
		匣式錄音帶 (audio cartridge)	A cartridge containing an audio tape.	含錄音帶的匣式盒。

媒體類型 (Media type) 詞彙中譯、原文、RDA 說明	媒體類型說明中譯	載體類型 (Carrier type) 詞彙中譯、原文	載體類型之 The Registry 說明	載體類型說明中譯
digitally encoded as well as analog sound.	及類比聲音的媒體。	圓形錄音筒 (audio cylinder)	A roller-shaped object on which sound waves are incised or indented in a continuous circular groove.	用滾筒狀的物件將聲波切開或縮進一個連續的圓形槽。
		唱片 (audio disc)	A disc on which sound waves, recorded as modulations, pulses, etc., are incised or indented in a continuous spiral groove.	在磁片上,將聲波音調,振動等記錄切開或縮進一個連續的螺旋形槽。
		錄音捲帶 (audio roll)	A roll of paper on which musical notes are represented by perforations, designed to mechanically reproduce the music when used in a player piano, player organ, etc.	在捲紙上,音符是利用打孔方式呈現,此設計當使用自動演奏的鋼琴,風琴等,可機械式地再製音樂。
		卡式錄音帶 (audiocassette)	A cassette containing an audio tape.	含錄音帶的卡式盒。
		盤式錄音帶 (audiotape reel)	An open reel holding a length of audio tape to be used with reel-to-reel audio equipment.	以盤式存放錄音帶,須使用盤式錄音設備。
		盤式音軌帶 (sound-track reel)	An open reel holding a length of	以盤式存放有錄音的電

媒體類型 (Media type) 詞彙中譯、原文、RDA 說明	媒體類型說明中譯	載體類型 (Carrier type) 詞彙中譯、原文	載體類型之 The Registry 說明	載體類型說明中譯
			film on which sound is recorded.	影片。
電腦 (computer) Media used to store electronic files, designed for use with a computer. Includes media that are accessed remotely through file servers as well as direct-access media such as computer tapes and discs.	為使用電腦而設計，用以儲存電子檔案的媒體。包括經由檔案伺服器遠端取用的媒體，及從電腦磁帶或光碟直接取用的媒體。	電腦卡 (computer card)	A card containing digitally encoded data designed for use with a computer.	為使用電腦而設計，含數位編碼資料的卡片。
		電腦晶片匣 (computer chip cartridge)	A cartridge containing a miniaturized electronic circuit on a small wafer of semiconductor silicon.	含半導體晶圓片上微型電子電路的卡式盒。
		電腦碟片 (computer disc)	A disc containing digitally encoded data, magnetically or optically recorded.	含數位編碼資料、磁性或光學記錄的光碟。
		電腦碟片匣 (computer disc cartridge)	A cartridge containing one or more computer discs.	含一個或多個電腦光碟的卡式盒。
		電腦磁帶匣 (computer tape cartridge)	A cartridge containing a computer tape.	含電腦磁帶的匣式盒。
		電腦卡式磁帶 (computer tape cassette)	A cassette containing a computer tape.	含電腦磁帶的卡式盒。
		電腦盤式磁帶 (computer tape reel)	An open reel holding a length of computer tape to be used with a computer tape drive.	以盤式存放電腦磁帶，須使用電腦磁帶的驅動裝置設備。

媒體類型 (Media type) 詞彙中譯、原文、RDA 說明	媒體類型說明中譯	載體類型 (Carrier type) 詞彙中譯、原文	載體類型之 The Registry 說明	載體類型說明中譯
		線上資源 (online resource)	A digital resource accessed by means of hardware and software connections to a communications network.	透過連結通訊網路的硬體及軟體取用的數位資源。
微縮 (microform) Media used to store reduced-size images not readable to the human eye, designed for use with a device such as a microfilm or microfiche reader. Includes both transparent and opaque micrographic media.	為使用微縮捲片或微縮單片閱讀機等設備而設計，用以儲存無法由肉眼閱讀的壓縮尺寸的圖像。包括透明和不透明的微型圖像媒體。	孔卡 (aperture card)	A card with one or more rectangular openings or apertures holding frames of microfilm.	微縮捲片上有一個或多個矩形開孔的卡片。
		微縮單片 (microfiche)	A sheet of film bearing a number of microimages in a two-dimensional array.	以二維陣列載有很多微型圖像的單片。
		卡式微縮單片 (microfiche cassette)	A cassette containing uncut microfiches.	含未切割微縮單片的卡式盒。
		匣式微縮捲片 (microfilm cartridge)	A cartridge containing a microfilm.	含微縮捲片的匣式盒。
		卡式微縮捲片 (microfilm cassette)	A cassette containing a microfilm.	含微縮捲片的卡式盒。
		盤式微縮捲片 (microfilm reel)	An open reel holding a microfilm, to be threaded into a microfilm reader.	以盤式存放微縮捲片，須透過微縮捲片閱讀器。
		圓筒式微縮捲片 (microfilm)	A wound length of microfilm.	圓筒捲式的微縮捲片。

媒體類型 (Media type) 詞彙中譯、原文、RDA 說明	媒體類型說明中譯	載體類型 (Carrier type) 詞彙中譯、原文	載體類型之 The Registry 說明	載體類型說明中譯
		roll)		
		長條微縮片 (microfilm slip)	A short strip of microfilm cut from a roll.	從圓筒式微縮捲片切割成短條狀微捲。
		不透明微縮片 (microopaque)	A card or sheet of opaque material bearing a number of microimages in a two-dimensional array.	以二維陣列載有許多微型圖像的不透明卡片或單片。
顯微 (microscopic) Media used to store minute objects, designed for use with a device such as a microscope to reveal details invisible to the naked eye.	為使用顯微鏡等設備以顯示肉眼看不見的細節而設計，用以儲存微型物件的媒體。	顯微幻燈片 (microscope slide)	A small sheet of transparent material (with or without a protective mount) bearing a minute object designed for use with a device such as a microscope.	為使用顯微鏡等設備而設計，載有微型物件的小張透明（含或不含保護膜）單片。
投影 (projected) Media used to store moving or still images, designed for use with a projection device such as a motion picture film projector, slide projector, or overhead projector. Includes	為使用電影底片投影機、幻燈片投影機或高射投影機等設備而設計，用以儲存動態或靜態圖像的媒體。包括投射二維及三維影像	匣式電影片 (film cartridge)	A cartridge containing a motion picture film.	含電影底片的匣式盒。
		卡式電影片 (film cassette)	A cassette containing a motion picture film.	含電影底片的卡式盒。
		盤式電影片 (film reel)	An open reel holding a motion picture film to be used with a motion picture film projector.	以盤式存放電影片，須使用電影片投影機。

媒體類型 (Media type) 詞彙中譯、原文、RDA 說明	媒體類型說明中譯	載體類型 (Carrier type) 詞彙中譯、原文	載體類型之 The Registry 說明	載體類型說明中譯
media designed to project both two-dimensional and three-dimensional images.	媒體。	圓筒式電影片 (film roll)	A wound length of film.	圓筒捲式的電影片。
		條狀電影片 (filmstrip)	A short strip of film, usually in rigid format rather than rolled.	短條狀電影片，通常是硬式而非圓筒式。
		幻燈捲片 (filmstrip)	A roll of film, with or without recorded sound, containing a succession of images intended for projection one at a time.	為同時投影載有連續圖像的整捲電影片 (含或不含錄音)。
		匣式幻燈捲片 (filmstrip cartridge)	A cartridge containing a filmstrip.	含長條電影片的匣式盒。
		透明片 (overhead transparency)	A sheet of transparent material (with or without a protective mount) bearing an image designed for use with an overhead projector.	為使用高射投影機而設計，載有圖像的透明 (含或不含保護膜) 單片。
		幻燈單片 (slide)	A small sheet of transparent material (usually in a protective mount) bearing an image designed for use with a slide projector or viewer.	為使用幻燈片投影機或閱讀機而設計，載有圖像的小張透明 (通常有保護膜) 單片。
立體 (stereographic)	為使用立體鏡或立	立體呈像卡 (stereograph card)	A card bearing stereographic	載有立體圖像的卡片。

媒體類型 (Media type) 詞彙中譯、原文、RDA 說明	媒體類型說明中譯	載體類型 (Carrier type) 詞彙中譯、原文	載體類型之 The Registry 說明	載體類型說明中譯
Media used to store pairs of still images, designed for use with a device such as a stereoscope or stereograph viewer to give the effect of three dimensions.	體觀察鏡等設備以產生三維效果而設計，用以儲存成對靜態圖像的媒體。		images.	
		立體呈像碟片 (stereograph disc)	A disc with openings around the perimeter holding pairs of still images designed for use with a stereograph viewer.	為使用立體觀察鏡而設計，以週邊有開孔的光碟存放成對靜態圖像。
無媒介 (unmediated) Media used to store content designed to be perceived directly through one or more of the human senses without the aid of an intermediating device. Includes media containing visual and/or tactile content produced using processes such as printing, engraving, lithography, etc., embossing, texturing, etc., or by means of handwriting, drawing, painting, etc. Also	為直接透過一種或多種人的感官察覺而非中介設備的輔助而設計，用以儲存內容的媒體。包含自印刷、雕刻、平版印刷等過程產生視覺和／或觸感內容的媒體。也包含浮雕、紋理等，或藉由手寫、素描、油畫，及雕塑、模型等傳達三維立體形式的媒體。	卡片 (card)	A small sheet of opaque material.	不透明的小張單片。
		掛圖 (flipchart)	A hinging device holding two or more sheets designed for use on an easel.	為畫架使用而設計，可以懸掛二張或更多單張在畫架上。
		實物 (object)	A three-dimensional artifact (or a replica of an artifact) or a naturally-occurring object.	三維立體人工製品（或人工製品的複製品）或自然產生的物件。
		捲軸 (roll)	A wound length of material (paper, film, tape, etc.).	圓筒捲式的物件（紙、影片、卡帶等）。
		單張 (sheet)	A flat piece of thin material (paper, plastic, etc.).	平面式的薄物件（紙、塑膠等）。
		成冊 (volume)	One or more sheets bound or fastened together to form a single unit.	將一張或多張平面式的薄物件，以裝訂或綁在一起的方式組成單件。

媒體類型 (Media type) 詞彙中譯、原文、RDA 說明	媒體類型說明中譯	載體類型 (Carrier type) 詞彙中譯、原文	載體類型之 The Registry 說明	載體類型說明中譯
includes media used to convey three-dimensional forms such as sculptures, models, etc.				
錄影 (video) Media used to store moving or still images, designed for use with a playback device such as a videocassette player or DVD player. Includes media used to store digitally encoded as well as analog images.	為使用卡式錄影帶 播放器等播放設備而設計，用以儲存動態或靜態圖像的媒體。包括用於儲存數位編碼及類比圖像的媒體。	匣式錄影帶 (video cartridge)	A cartridge containing a video tape.	含錄影帶的匣式盒。
		卡式錄影帶 (videocassette)	A cassette containing a video tape.	含錄影帶的卡式盒。
		影碟 (videodisc)	A disc on which video signals, with or without sound, are recorded.	有錄影訊號（含或不含聲音）的光碟。
		盤式錄影帶 (videotape reel)	An open reel holding a video tape for use with reel-to-reel video equipment.	以盤式存放錄影帶，須使用盤式錄影設備。
其他 (other) None of the terms listed in table 3.1 apply to the carrier of the resource being described	表 3.1 所列術語都不適用於描述資源的載體。			
未定 (unspecified) The media type or types applicable to the resource	媒體類型適用於描述資源但不易確認。			

媒體類型（Media type） 詞彙中譯、原文、RDA 說明	媒體類型說明中譯	載體類型（Carrier type） 詞彙中譯、原文	載體類型之 The Registry 說明	載體類型說明中譯
being described cannot be readily ascertained				

二、 RDA 6.9 內容類型 (Content type)

內容類型 (Content type) 詞彙中譯、原文	RDA 說明	內容類型說明中譯
地圖數位資料集 (cartographic dataset)	Cartographic content expressed through a digitally encoded dataset intended to be processed by a computer. For cartographic data intended to be perceived in the form of an image or three-dimensional form, see <i>cartographic image</i> , <i>cartographic moving image</i> , <i>cartographic tactile image</i> , <i>cartographic tactile three-dimensional form</i> , and <i>cartographic three-dimensional form</i> .	地圖內容透過數位編碼的資料集呈現，需由電腦加以處理。影像或三維形式的地圖資料，見地圖影像 (cartographic image)、地圖動態影像 (cartographic moving image)、地圖觸感影像 (cartographic tactile image)、地圖觸感立體形式 (cartographic tactile three-dimensional form)、地圖立體形式 (cartographic three-dimensional form)。
地圖影像 (cartographic image)	Cartographic content expressed through line, shape, shading, etc., intended to be perceived visually as a still image or images in two dimensions. Includes maps, views, atlases, remote-sensing images, etc.	地圖內容透過線條、形狀、陰影等方式呈現，由視覺感知為靜態影像或二維影像。包括地圖、景觀圖、地圖集、遙感影像等。
地圖動態影像 (cartographic moving image)	Cartographic content expressed through images intended to be perceived as moving, in two dimensions. Includes satellite images of the Earth or other celestial bodies in motion.	地圖內容透過影像呈現，被感知為二維動態形式。包括地球或其他動態天體的衛星影像。
地圖觸感影像 (cartographic tactile image)	Cartographic content expressed through line, shape,	地圖內容透過線條、形狀和/或其他形式呈現，由觸

內容類型 (Content type) 詞彙中譯、原文	RDA 說明	內容類型說明中譯
image)	and/or other forms, intended to be perceived through touch as a still image in two dimensions.	摸感知為二維靜態影像
地圖觸感立體形式 (cartographic tactile three-dimensional form)	Cartographic content expressed through a form or forms intended to be perceived through touch as a three-dimensional form or forms.	地圖內容透過一種或多種形式呈現，由觸摸感知為一種或多種三維形式。
地圖立體形式 (cartographic three-dimensional form)	Cartographic content expressed through a form or forms intended to be perceived visually in three-dimensions. Includes globes, relief models, etc.	地圖內容透過一種或多種形式呈現，由視覺感知為三維形式。包括地球儀、浮雕模型等。
電腦資料集 (computer dataset)	Content expressed through a digitally encoded dataset intended to be processed by a computer. Includes numeric data, environmental data, etc., used by applications software to calculate averages, correlations, etc., or to produce models, etc., but not normally displayed in its raw form. For data intended to be perceived visually in the form of notation, image, or three-dimensional form, see <i>notated movement</i> , <i>notated music</i> , <i>still image</i> , <i>text</i> , <i>three-dimensional form</i> , <i>three-dimensional moving image</i> , and <i>two-dimensional moving image</i> . For data	內容透過數位編碼的資料集呈現，需由電腦加以處理。包括數字資料、環境資料等，以應用軟體將這些資料計算出平均數、相關係數等，或製作模型等，但通常不以其原始形式展現。以符號、影像或三維形式由視覺感知的資料，見記譜動作(notated movement)、記譜音樂(notated music)、靜態影像(still image)、文字(text)、立體形式(three-dimensional form)、立體動態影像(three-dimensional moving image)、平面動態影像(two-dimensional moving image)。以聽覺感知的資料，見演奏音樂(performed music)、聲音(sounds)、話語(spoken word)。地圖資料見地圖數位資

內容類型 (Content type) 詞彙中譯、原文	RDA 說明	內容類型說明中譯
	intended to be perceived in an audible form, see <i>performed music, sounds, and spoken word</i> . For cartographic data see <i>cartographic dataset</i> .	料集(cartographic dataset)。
電腦程式 (computer program)	Content expressed through digitally encoded instructions intended to be processed and performed by a computer. Includes operating systems, applications software, etc.	內容透過數位編碼的指令呈現，需由電腦加以處理與執行。包括作業系統、應用軟體等。
記譜動作 (notated movement)	Content expressed through a form of notation for movement intended to be perceived visually. Includes all forms of movement notation other than those intended to be perceived through touch (see <i>tactile notated movement</i>).	內容透過一種活動符號形式呈現，由視覺加以感知。包括活動符號的所有形式，但不含經由觸摸感知者(見觸感記譜動作(tactile notated movement))。
記譜音樂 (notated music)	Content expressed through a form of musical notation intended to be perceived visually. Includes all forms of musical notation other than those intended to be perceived through touch (see <i>tactile notated music</i>).	內容透過一種音樂符號形式呈現，由視覺加以感知。包括音樂符號的所有形式，但不含經由觸摸感知者(見觸感記譜音樂(tactile notated music))。
演奏音樂 (performed music)	Content expressed through music in an audible form. Includes recorded performances of music,	內容透過音樂以一種聲音形式呈現。包括錄製音樂、電腦音樂等。

內容類型 (Content type) 詞彙中譯、原文	RDA 說明	內容類型說明中譯
	computer-generated music, etc.	
聲音 (sounds)	Content other than language or music, expressed in an audible form. Includes natural sounds, artificially produced sounds, etc.	語言或音樂以外的內容透過一種聲音形式呈現。包括自然聲音、人造聲音等。
□語 (spoken word)	Content expressed through language in an audible form. Includes recorded readings, recitations, speeches, interviews, oral histories, etc., computer-generated speech, etc.	內容透過語言以一種聲音形式呈現。包括閱讀、朗誦、演講、口述歷史紀錄等，及電腦語音等。
靜態影像 (still image)	Content expressed through line, shape, shading, etc., intended to be perceived visually as a still image or images in two dimensions. Includes drawings, paintings, diagrams, photographic images (stills), etc. For cartographic content intended to be perceived as a two-dimensional image, see <i>cartographic image</i> . For images intended to be perceived through touch, see <i>tactile image</i> .	內容以線條、形狀、陰影等方式呈現，由視覺感知為靜態影像或二維影像。包括素描、繪畫、圖表、照片影像(靜態)等。二維影像之地圖內容，見地圖影像(cartographic image)。透過觸摸感知的影像，見觸感影像(tactile image)。
觸感影像 (tactile image)	Content expressed through line, shape, and/or other forms, intended to be perceived through touch as a still image in two dimensions.	內容透過線條、形狀和/或其他形式呈現，由觸摸感知為二維靜態影像。

內容類型 (Content type) 詞彙中譯、原文	RDA 說明	內容類型說明中譯
觸感記譜動作 (tactile notated movement)	Content expressed through a form of notation for movement intended to be perceived through touch.	內容透過一種活動符號形式呈現，由觸摸加以感知。
觸感記譜音樂 (tactile notated music)	Content expressed through a form of musical notation intended to be perceived through touch. Includes braille music and other tactile forms of musical notation.	內容透過一種音樂符號形式呈現，由觸摸加以感知。包括點字音樂與其他觸感形式樂譜。
觸感文字 (tactile text)	Content expressed through a form of notation for language intended to be perceived through touch. Includes braille text and other tactile forms of language notation.	內容透過一種語言符號形式呈現，由觸摸加以感知。包括點字文字與其他觸感形式語言符號。
觸感立體形式 (tactile three-dimensional form)	Content expressed through a form or forms intended to be perceived through touch as a three-dimensional form or forms.	內容透過一種或多種形式呈現，由觸摸感知為一種或多種三維形式。
文字 (text)	Content expressed through a form of notation for language intended to be perceived visually. Includes all forms of language notation other than those intended to be perceived through touch (see <i>tactile text</i>).	內容透過一種語言符號形式呈現，由視覺加以感知。包括所有形式的語言符號，但不含經由觸摸感知者(見觸感文字(tactile text))。
立體形式 (three-dimensional)	Content expressed through a form or forms intended	內容透過一種或多種形式呈現，由視覺感知為三維

內容類型 (Content type) 詞彙中譯、原文	RDA 說明	內容類型說明中譯
form)	to be perceived visually in three-dimensions. Includes sculptures, models, naturally occurring objects and specimens, holograms, etc. For cartographic content intended to be perceived as a three-dimensional form, see <i>cartographic three-dimensional form</i> . For three-dimensional forms intended to be perceived through touch, see <i>tactile three-dimensional form</i> .	形式。包括雕塑、模型、自然物件、標本、全息圖等。三維形式之地圖內容，見地圖立體形式(cartographic three-dimensional form)。經由觸摸感知的三維形式，見觸感立體形式(tactile three-dimensional form)。
立體動態影像 (three-dimensional moving image)	Content expressed through images intended to be perceived as moving, in three dimensions. Includes 3-D motion pictures (using live action and/or animation), 3-D video games, etc. Three-dimensional moving images may or may not be accompanied by sound.	內容透過影像呈現，被感知為三維動態形式。包括三維動態影片(使用實景和/或動畫)、三維視頻遊戲等。立體動態影像可能會或可能不會伴隨著聲音。
平面動態影像 (two-dimensional moving image)	Content expressed through images intended to be perceived as moving, in two dimensions. Includes motion pictures (using live action and/or animation), film and video recordings of performances, events, etc., other than those intended to be perceived in three dimensions (see <i>three-dimensional moving</i>	內容透過影像呈現，被感知為二維動態形式。包括動態影片(使用實景和/或動畫)、影片，及表演、事件等之錄影資料，但不含以三維形式感知者(見立體動態影像(three-dimensional moving image))。動態影像可能會或可能不會伴隨著聲音。二維動態影像之地圖內容，見地圖動態影像(cartographic moving image)。

內容類型 (Content type) 詞彙中譯、原文	RDA 說明	內容類型說明中譯
	<i>image</i>). Moving images may or may not be accompanied by sound. For cartographic content intended to be perceived as a two-dimensional moving image, see <i>cartographic moving image</i> .	
其他 (other)	None of the terms listed above apply to the content of the resource being described	上面所列詞彙皆不適用於所要描述之資源的內容。
未定 (unspecified)	the content type applicable to the resource being described cannot be readily ascertained	適用於所描述資源的內容類型尚未確定。